

# Oray

un film de Mehmet Akif Büyükcatalay

Dossier pédagogique



**P**etit délinquant revenu dans le droit chemin, Oray s'efforce désormais d'être un bon mari et un bon musulman. Mais il n'est pas facile pour un jeune d'aujourd'hui de concilier foi et vie amoureuse, surtout quand on est, comme Oray, d'un tempérament assez éruptif : après une énième dispute conjugale, il prononce trois fois le mot « talaq ». Selon l'Islam traditionnel, il vient de répudier Burcu, sa femme. Cet incident va le conduire à une profonde remise en cause.

Pour son premier long-métrage, distingué au dernier Festival de Berlin, le cinéaste allemand Mehmet Akif Büyükcatalay a fait appel à de jeunes comédiens et des non-professionnels, dont le vibrant Zejhun Demirov (qui incarne Oray). Au plus près de son personnage, de ses doutes et de ses contradictions, il puise dans sa propre expérience pour nous immerger dans la communauté musulmane allemande. Loin des clichés et des anathèmes, il en dresse un tableau à la fois réaliste et impressionniste, mais surtout formidablement vivant. L'itinéraire d'Oray ne saura que toucher des élèves de Lycée, à peine plus jeunes que le personnage, qui se reconnaîtront peut-être dans ses doutes et ses contradictions. Le film permettra ainsi à l'enseignant d'Allemand de travailler un aspect méconnu de l'Allemagne contemporaine, et d'ouvrir une réflexion sur la construction de soi, la liberté de l'individu au sein d'une communauté, et la démocratie



## ORAY

Un film de Mehmet Akif Büyükcatalay

Avec : Zejhun Demirov, Deniz Orta, Cem Göktas

Genre : Drame

Durée : 97 minutes

Lors d'une dispute, Oray répète trois fois le mot *talaq* à sa femme Burcu ce qui, dans la loi islamique, signifie la répudiation. Il se retrouve alors tiraillé entre son amour pour sa femme et sa ferveur religieuse.

AU CINÉMA LE 27 OCTOBRE 2021

### SOMMAIRE DU DOSSIER

Présentation du film par Mehmet Akif Büyükcatalay p. 3

Entretien avec la sociologue Sylvie Toscer-Angot p. 4

Activités Allemand p. 7

Corrigé des activités p. 18

Organiser une séance scolaire p. 23



# Présentation du film par **Mehmet Akif Büyükcatalay**

## A L'ORIGINE DU FILM

*Oray* est un film très personnel, mais il n'est pas autobiographique. Je n'ai jamais eu à choisir entre la religion et ma femme. De même, je ne connais personne qui a prononcé la formule de divorce que dit Oray pour se séparer de son épouse. En revanche, le sentiment d'être « l'autre » dans un pays m'est très familier. Au début du film, le héros dit que parfois, nous devons choisir entre l'enfer et le paradis. Je pense que l'être humain est trop complexe pour pouvoir choisir entre deux côtés ; nous devons apprendre à combiner plusieurs identités différentes. C'est la chose la plus importante que je voulais dire.

## LE MESSAGE DU FILM

J'ai essayé de présenter les faits, et je laisse aux spectateurs la liberté d'interpréter le film selon sa propre expérience. Je voulais montrer la dynamique d'une communauté. On peut changer le sujet de l'Islam et la manière dont il est perçu parmi les hooligans de football ou les communautés homosexuel. Il y a aussi un Témoin de Jéhovah qui m'a dit qu'il s'était vu représenté dans le film.

**"Je voulais montrer la dynamique d'une communauté"**

## LE PERSONNAGE DE BURCU

La communauté montrée dans le film ne représente pas les 3,5 millions de musulmans qui vivent en Allemagne. Il y a de nombreuses communautés différentes, et chacune a une interprétation différente de l'islam. Pour ce qui est du rôle des femmes, il y a beaucoup de choses qui se passent dans la communauté musulmane en ce moment en Allemagne, car nous en sommes déjà à la troisième génération. Cela signifie qu'il y a eu une élévation partielle sur l'échelle sociale, de la classe ouvrière à la classe moyenne, et qu'il y a de plus en plus de musulmans très éduqués. Il y a un progrès en terme d'autodétermination parmi les femmes.

## LES INFLUENCES

Les frères Dardenne m'ont inspiré pour *Oray*, mais aussi le néoréalisme italien, Rainer Werner Fassbinder et le cinéma roumain. En Roumanie, on peut sentir l'urgence de faire davantage avec le médium filmique sur le plan formel. D'un point de vue plus général, je considère que

Pasolini est un héros et un vrai modèle. Il a commencé avec le réalisme, et puis ça devient de plus en plus esthétique, mais sans jamais perdre de vue la politique.



## LE COMÉDIEN ZEJHUN DEMIROV

La recherche de l'acteur principal a pris longtemps. Il nous a fallu un an pour trouver Zejhun Demirov. Il est lui-même religieux, ou du moins il essaie de vivre religieusement – il a aussi été avec les salafistes pendant un temps. Nous avons déplacé la communauté de Hagen, où j'ai grandi, à Cologne. C'est pour cela que mon père, mon frère et mes cousins sont là aussi. Je voulais montrer une familiarité et une intimité presque homoérotique entre les personnages.

# Entretien avec la sociologue **Sylvie Toscer-Angot**

Dans son premier film, Mehmet Akif Büyükatalay raconte la vie de la communauté musulmane de Cologne de l'intérieur à travers l'itinéraire d'un personnage masculin, Oray. Nous avons demandé à Sylvie Toscer-Angot, spécialiste des questions de religion en Allemagne, de nous parler de la manière dont l'Islam est perçu en Allemagne.

*Propos recueillis par Pauline Le Gall*

**Vous avez travaillé sur les différences entre la France et l'Allemagne sur les questions de religion. Comment définir la conception allemande du rapport à la religion dans l'espace public.**

Le concept de laïcité n'existe pas en allemand. Lorsque le terme est utilisé outre-Rhin, il évoque immédiatement la France et il est entouré de préjugés très négatifs. L'Allemagne a une conception très étendue de la liberté religieuse, telle que définie par l'article 4 de la "Loi fondamentale pour la République fédérale d'Allemagne sur la liberté de croyance et de conscience et la liberté de professer des croyances". Toute demande de nature religieuse est prise très au sérieux : les pratiques religieuses peuvent s'exprimer en public avec peu de limites.

Pour prendre un exemple, le port du voile ou du foulard est autorisé pour les jeunes filles à l'école et cela ne pose de problèmes à personne. Depuis la décision de la cour constitutionnelle de janvier 2015, il est aussi autorisé pour les enseignantes. La seule exception est à Berlin. En effet, la ville dispose depuis 2005 d'une

loi de neutralité religieuse qui interdit tous les signes religieux pour tous les agents de la fonction publique. Berlin a toujours des lois singulières qui ne sont pas représentatives de l'Allemagne, sur ce sujet elle se rapproche ainsi plus de la France.

**Quel est le poids numérique de la communauté musulmane, et en particulier turque, en Allemagne ?**

Nous disposons de chiffres moins précis que pour les chrétiens, puisque ceux-ci payent l'impôt d'Église. En Allemagne, quand une communauté religieuse (catholique, protestante, orthodoxe) est reconnue comme corporation de droit public, elle peut prélever un impôt cultuel. Basé

sur cet impôt, on compte ainsi 28% de catholiques, 27% de protestants et approximativement 5 à 6% de musulmans. Cet impôt cultuel ne concerne pas l'Islam. Les mosquées donnent des chiffres mais ces derniers ne prennent pas en compte les musulmans qui vont d'une mosquée à l'autre ou ne sont enregistrés nulle part. On considère qu'il y a 4,5 millions de musulmans en Allemagne (5 millions si l'on compte les personnes

**Le concept de laïcité n'existe pas en Allemagne, qui a une conception très étendue de la liberté religieuse.**





de "culture musulmane").

Longtemps, la population musulmane d'Allemagne était constituée aux 2/3 d'une population d'origine turque. Ce chiffre est descendu à 50% avec une diversification importante et des personnes venues du Maghreb, du Moyen-Orient, d'Asie du Sud-Est, d'Europe du Sud-Est et d'Afrique.

#### **D'où vient l'immigration turque en Allemagne ?**

Dans les années 50-60 le gouvernement fait venir des travailleurs étrangers : les premiers accords migratoires ont été conclus par la RFA avec l'Italie (1955), l'Espagne et la Grèce (1960), puis avec la Turquie en 1961. La différence réside dans le fait que lorsque ces accords ont pris fin en 1973, une majorité de Turcs sont restés en RFA, contrairement aux immigrés des autres pays qui ont préféré retourner dans leur pays d'origine.

**À plusieurs reprises, les personnages évoquent une presse hostile.**

Je n'ai pas travaillé précisément sur cette question, mais cela dépend de quelle presse on parle. Celle de gauche libérale reste très prudente sur le sujet, celle de droite peut s'avérer très négative. La presse locale, par exemple à Berlin (*Berliner Zeitung*), relate facilement les problèmes, notamment dans les écoles où il y a eu des incidents antisémites.

**Quelle a été l'évolution de l'opinion publique depuis quelques années, suite aux événements comme les attentats islamistes, la crise des réfugiés, l'évolution autoritaire du régime d'Erdogan, et parallèlement la montée de l'extrême-droite ?**

Au début des années 2000, le discours multiculturaliste dominait dans une Allemagne gouvernée par la coalition rouge-verte de Schröder. Le pays en est un peu revenu. Une grande enquête a été menée en 2019 sur la manière dont les Allemands perçoivent l'Islam.

La moitié voit cette religion comme une menace. 36% estiment au contraire qu'elle est enrichissante pour le pays. 13% affirment qu'il faudrait stopper complètement l'immigration. Il y a des disparités selon les régions : à l'est, jusqu'à 20% des personnes interrogées voudraient mettre fin à l'immigration et 57% pensent que l'Islam est une menace. Or il n'y a presque pas de musulmans dans cette région. Comme souvent, la méconnaissance entraîne la peur.

**Après sa dispute avec sa femme, Oray part à Cologne, une ville où il tisse tout de suite des liens très forts avec la communauté. Y a-t-il une communauté musulmane plus importante dans les grandes villes comme Cologne ou Berlin ?**

**Au début des années 2000, le discours multiculturaliste dominait en Allemagne. Le pays en est un peu revenu.**

Cologne est située en Rhénanie-du-Nord-Westphalie. Historiquement, il s'agit de la région où les premiers travailleurs turcs sont arrivés, toute cette vague d'immigration de travail qui s'est rendue dans les régions industrielles. En toute logique, ils se sont installés dans la plus grande ville, Cologne. Beaucoup d'associations islamiques s'y sont ensuite installées dès les années 70 et 80. La DITIB (Diyanet İşleri Türk İslam Birliği, l'Union turco-islamique pour les

affaires religieuses), qui est le relai de la Turquie et compte des représentants dans la plupart des pays européens, a son siège à Cologne. La plus grande mosquée d'Allemagne, gérée justement par la DITIB, s'y trouve aussi ainsi que le conseil islamique de RFA, une fédération qui rassemble notamment des associations islamiques liées à la Turquie et le conseil central des musulmans en Allemagne. Depuis la vague récente de migration en 2015, cela a tendance à changer mais les associations islamiques historiques (liées à la Turquie) sont basées à Cologne. Berlin est différente. Tant que l'Allemagne n'était pas réunifiée, la main d'œuvre de travail ne s'y rendait pas en priorité. Là-bas, il existe de nombreuses associations islamiques qui vont œuvrer à un niveau plus local. En règle générale, les musulmans vivent beaucoup moins

dans les régions rurales et ils sont plus nombreux à l'ouest en Bavière, en Bade-Wurtemberg, en Hesse et en Rhénanie-du-Nord-Westphalie.

**Un groupe très soudé se forme entre ces hommes. L'un d'eux affirme qu' "on ne peut survivre que dans la communauté, surtout en Allemagne". Existe-t-il un débat sur le "communautarisme" tel qu'il existe en France ?**

À Berlin les débats sur le communautarisme reviennent régulièrement, notamment au sujet de cette loi de neutralité berlinoise que j'ai évoquée plus haut, qui est très controversée. La population musulmane y est plus importante que la moyenne nationale, autour de 10 à 12% et elle a, comme on le voit dans le film, l'impression d'être discriminée. Dans ce contexte, les liens communautaires jouent énormément, parfois à petite échelle, au sein de la mosquée par exemple qui est très fédératrice. Il est parfois difficile d'avoir ces informations puisque les fédérations islamiques, qui revendiquent de parler pour les musulmans et sont les principales interlocutrices des pouvoirs publics ne représentent en réalité que 15 à 20% de cette population.

**Oray suscite la jalousie en se faisant connaître grâce à ses vidéos sur YouTube. Quelle place Internet occupe-t-il dans la religion en Allemagne ?**

Internet est très important, notamment pour les jeunes. En France, il est fréquent d'entendre que les prisons seraient le creuset de la radicalisation. Pourtant Céline Béraud et Claire de Galembert ont montré dans une étude que, contrairement aux idées reçues, les réseaux sociaux propagent bien plus massivement une vision très simpliste et littérale de l'Islam. Bien plus

**Les réseaux sociaux propagent une vision très simpliste et littérale de l'Islam, bien plus que les mosquées.**

que dans les mosquées. Cela me semble être la même chose en Allemagne.

**L'Allemagne encourage en ce moment la formation des imams sur le sol allemand. Quels sont les enjeux derrière ce débat ?**

Cette formation des imams est au centre de toutes les attentions. Depuis quelques années, la plupart des partis politiques visent à faire émerger un islam "à l'allemande", libéré des influences étrangères et notamment turques. Cela est d'autant plus vrai depuis le coup d'état avorté en Turquie en 2016. Avant cela, la DITIB jouait un grand rôle dans la régulation de l'Islam en Allemagne. Aujourd'hui, le pays prête plus d'attentions à d'autres associations.

L'idée est de faire émerger des personnes qui auraient des formations solides et scientifiques. À l'heure actuelle, n'importe qui dans l'Islam peut s'autoproclamer imam. L'enjeu est d'autant plus important que la DITIB a elle-même ouvert un centre de formation des imams sur le sol allemand et qu'il existe une véritable concurrence entre les acteurs religieux liés à la Turquie et les acteurs étatiques. Il existe 2600 lieux de culte musulmans en Allemagne dont un certain nombre de mosquées et sur ces lieux de culte, 900 sont gérés par des imams envoyés par la Turquie

pour quatre ans. L'une des difficultés réside dans le fait qu'il n'est pas évident qu'une mosquée ait envie de recruter un imam formé par le gouvernement allemand !

Sylvie Toscer-Angot est maître de conférences (HDR) à l'Université Paris Est Créteil (UPEC) et membre du laboratoire Groupe Société Religions Laïcités (EPHE-CNRS). Elle a publié en 2021 *La reconnaissance de l'islam dans le système éducatif allemand des années 1980 à 2015*, Presses universitaires d'Aix-Marseille.





# Confronter communauté et identités dans *Oray*

Un film de Mehmet Akif Büyükkatalay, 2020

**Type d'activité :** Avant et après le film ; analyse d'un extrait

## Introduction à l'activité

*Oray* a été distingué par le prix du Meilleur premier long-métrage au festival de Berlin 2019 et par le Grand Prix du Festival d'Angers 2019. Il offre à la fois un intérêt culturel très fort – la peinture réaliste des contradictions de jeunes musulmans en Allemagne – et une histoire aux personnages attachants, des anti-héros du quotidien.

Ce double aspect permettra d'intéresser les élèves et de les conduire à une réflexion riche sur la construction de soi, la liberté de l'individu au sein d'une communauté, la démocratie.

Cette fiche pédagogique peut s'insérer dans une séquence plus large en cours d'allemand ou dans un travail en commun avec les professeurs de Sciences Économiques et Sociales ou d'EMC.

Discipline	Niveau	Objets d'étude	Compétences
Allemand	Seconde A2/B1	Représentation de soi et rapport à autrui.	Expression orale Compréhension orale Compréhension écrite Expression écrite
	Cycle Terminal A2/B1/B2	Espace privé et espace public Diversité et inclusion	
	Lycée professionnel	Relations avec les autres	

## Prolongements interdisciplinaires possibles

EMC : Comment évoluent la conception et l'exercice des libertés ? (Seconde) Fondements et fragilités du lien social (Première)

SES : Comment devenons-nous des acteurs sociaux ? (Seconde) Comment la socialisation contribue-t-elle à expliquer les différences de comportement des individus ? (Première, Spécialité SES)



## Oray

### Un film de Mehmet Akif Büyükatalay

Burcu et Oray sont mariés depuis peu et très amoureux. Mais un soir, une dispute dégénère, par la faute d'Oray. Enervé, il prononce trois « talaq », ce qui dans la loi islamique, est une invocation du divorce. L'imam de sa commune lui demande de partir trois mois, loin de Burcu pour payer les conséquences de sa colère...Oray se rend à Cologne où avec l'aide de la communauté musulmane il trouve un logement, un travail et des amis. Mais Oray, pour qui l'Islam est au centre de sa vie, se retrouve déchiré entre son amour pour Burcu et ses croyances...

## I / VOR DEM FILM

### 1/ Filmtechnik

**a/ Vokabeln. Suchen Sie die folgenden Wörter :**

Film, Regisseur, inszenieren, Requisiten, Drehbuch, Schauspieler, Darsteller, Handlung, Kostüm, Kamera, Montage, Schnitt

C	J	X	W	N	T	L	K	V	X	F	H	F	Y	G	E
F	C	P	D	L	G	Z	E	B	D	I	C	W	T	U	P
E	Y	U	L	D	A	I	P	O	X	L	U	M	H	X	H
H	T	H	F	V	A	M	F	K	K	M	B	U	K	L	O
N	E	R	E	I	N	E	Z	S	N	I	H	S	F	E	R
E	H	E	A	T	N	M	N	R	F	S	E	E	A	E	K
Q	I	A	S	R	O	E	E	L	E	B	R	W	L	Y	O
V	H	J	N	N	E	G	T	S	I	P	D	E	G	T	S
V	Q	D	T	D	I	M	K	I	L	G	I	A	B	L	T
K	X	A	O	S	L	V	A	B	S	P	U	A	X	X	Ü
U	G	C	S	Q	O	U	O	K	S	I	I	G	Y	X	M
E	D	E	W	Z	F	W	N	U	H	Q	U	G	W	B	H
O	U	S	S	Y	K	V	A	G	P	Y	I	Q	V	K	L
R	J	A	A	W	K	H	G	U	O	G	A	R	E	M	K
O	Y	Q	N	F	C	T	T	I	N	H	C	S	E	R	R
R	O	D	B	S	D	A	R	S	T	E	L	L	E	R	N





## VOKABELN : VON EINEM FILM SPRECHEN

Der Film (e) : le film, le cinéma (en général)	l'acteur, l'actrice
Der Regisseur (e), die Regisseurin (en) : le réalisateur, la réalisatrice	Die Handlung (en) : l'action
inszenieren : mettre en scène	Das Kostüm (e) : le costume, la tenue
Das Requisit (en) : l'objet	Der Schnitt : la coupe, le montage
Das Drehbuch (er) le scénario	Die Montage (n) : le montage
Der Schauspieler (-) : der Darsteller (-), die Schauspielerin (nen), die Darstellerin (nen) :	Die Kamera (s) : la caméra
	Die Kulissen (Pl) : le décor

**b/ Realismus** : Der Regisseur Mehmet Akif Büyükcatalay wollte unbedingt einen realistischen Film zeigen, was passt - Ihrer Meinung nach - zu dieser Technik ? Markieren Sie !

**EIN ROMANTISCHES DREHBUCH**

**KOSTÜME AUS DEM MITTELALTER**

**ALLTÄGLICHE REQUISITEN**

**EINE MONTAGE MIT POETISCHEN EFFEKTEN**

**EIN HISTORISCHER FILM**

**SPONTANE DARSTELLER**

**AKTUELLE KULISSEN**

**SICH IDENTIFIZIEREN**

**IDEALISIERTE SCHAUSPIELER**

**EIN GLAUBWÜRDIGES DREHBUCH**

**EIN OBJEKTIVER REGISSEUR**

**MIT FANTASIE INSZENIEREN**

**EINE REALISTISCHE HANDLUNG**

**EINE DISKRETE KAMERA**

## c/ Warum realistisch ?

Lesen Sie den Text und finden Sie heraus, warum der Regisseur diese realistische Methode gewählt hat.

### Realismus gegen Klischees

Der Regisseur möchte Klischees und Vorurteile bekämpfen. Als Deutscher hat er oft darunter gelitten.

Mit einer realistischen Inszenierung will er zeigen, wie komplex und widersprüchlich die Realität sein kann. Die Hauptfigur Oray hat auch eine mehrdimensionale, ambivalente Persönlichkeit.

Die Orte hat der Regisseur nicht zufällig ausgewählt, sie sind authentisch und er kennt sie sehr gut. Er will zeigen, was er selbst erlebt hat.

Die Sprache zeigt auch die Realität : Schauspieler sprechen in vielen verschiedenen Sprachen und der Zuschauer sieht, wie ein Schauspieler von einer Sprache zu einer anderen wechselt je nach Situation.

Die Schauspieler haben alle einen Migrationshintergrund, was sehr gut zu der Geschichte des Films passt. Sie sind authentisch, was den Film sehr glaubwürdig macht.

All diese Mittel ermöglichen Mehmet Akif Büyükcatalay, ein reiches, realistisches Bild junger Muslime, Musliminnen in Deutschland zu zeichnen.

d/ Vergleichen Sie mit einem Schulkameraden Ihre Antworten und schreiben Sie zu zweit einen kleinen Text, wo Sie erklären, was sie vom Film *Oray* erwarten (Figuren, Handlung, Ort, Datum, Kulissen, Requisiten, Kamera...). Das Filmplakat kann Ihnen dabei helfen !



**VOKABULARHILFE : ETWAS ANALYSIEREN**

interpretieren = deuten : interpréter

beschreiben : décrire

vergleichen : comparer

unterstreichen : souligner

Etwas dar/stellen : présenter qch

Das Beispiel : l'exemple

Ein Beispiel nennen : donner un exemple

Die Figur (en): le personnage

**2/ Eine Liebesgeschichte**

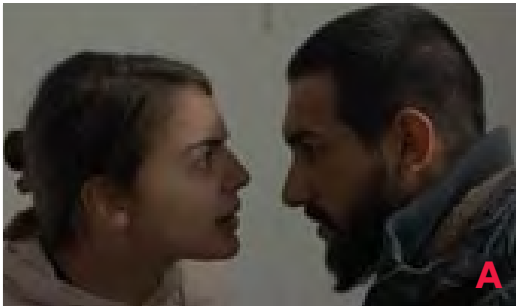
a/ Welche Gefühle verbinden Sie mit diesen Fotos ? Ordnen Sie ein.

*liebevoll - lächeln - Freude aus/drücken- glücklich sein - vertraut sein*

*zärtlich sein - Die Angst (vor etwas + Dativ)- hoffnungsvoll sein -*

*besorgt sein - Die Traurigkeit -gleichgültig scheinen- unzufrieden (mit + Dativ)*

*ratlos sein- alles in rosigem Licht sehen -alles schwarz sehen*





## VOKABELN GEFÜHLE AUS/DRÜCKEN = EXPRIMER DES SENTIMENTS

das Gefühl : le sentiment, la sensation

sich fühlen : se sentir

liebepoll : affectueux

lächeln : sourire

die Freude : la joie

glücklich sein : être heureux

die Vertrautheit : l'intimité ; vertraut : intime,  
familier

die Zärtlichkeit : la tendresse ; zärtlich sein :  
être tendre

die Angst (vor etwas + Dativ) : la peur de

die Hoffnung : l'espoir

hoffnungsvoll sein : être plein d'espoir

die Sorge (n) : le souci

besorgt sein : être soucieux

die Traurigkeit : la tristesse

gleichgültig : indifférent

unzufrieden (mit + Dativ) : mécontent de

ratlos : stupéfait, désespéré

alles in rosigem Licht sehen : tout voir en

rose / alles schwarz sehen : tout voir en noir

### **b/ Lesen Sie den Text und markieren Sie, welche Textstellen zu den Fotos (a, b, oder) passen. Begründen Sie Ihre Antwort.**

Die Hauptfigur des Films ist Oray, ein junger Deutscher. Früher war er ein kleiner Gangster, aber die Religion hat ihm geholfen, ein neues Leben zu beginnen. Er ist mit Burcu, einer sehr schönen und intelligenten Frau, verheiratet und die beiden lieben sich sehr.

Eines Abends aber streiten sie sich. Oray möchte sich entschuldigen, aber er schafft es nicht und ist sogar sehr gemein zu Burcu. Er sagt dreimal am Telefon das Wort « Taraq », was im Islam sehr schlimm ist. Burcu versteht ihn nicht mehr und ist sehr besorgt.

Oray muss drei Monate ohne Burcu leben, er versucht, alles besser zu machen und findet sogar einen neuen Job, Freunde. Burcu besucht ihn und sie verstehen, dass sie sich immer noch lieben. Aber ist diese Liebe stark genug ?

**Zeile 1 bis 3 : Foto ...**

**Zeile 4 bis 6 : Foto ...**

**Zeile 7 bis 10 : Foto ...**

**3/ Orays Freunde**

**a/ Oray hat viele Freunde, alle Männer mit sehr verschiedenen Persönlichkeiten. Schauen Sie sich diese Fotos an und lesen Sie gut die kleinen texte, um sie kennenzulernen.**



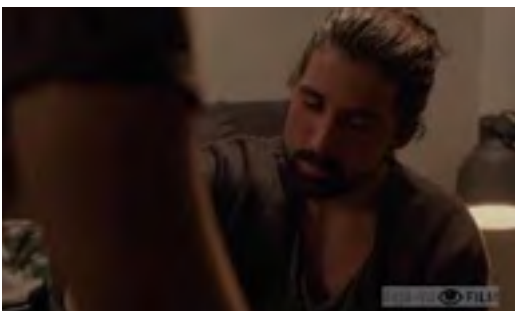
**Der Imam Bilal**

Oray findet in Köln alte und neue Freunde wieder. Er trifft den Imam Bilal, der ihm eine Wohnung besorgt und mit dem er viel Zeit verbringt. Der Imam ist aber sehr strikt.



**Der Arbeitgeber**

Oray arbeitet in Köln auf dem Markt für XXX. Er ist fleißig und will nur Legales verkaufen. Er ist Muslim, aber man sieht ihn nie in der Moschee.



**Der alte Freund Tanju**

Oray wohnt am Anfang bei Tanju, den er schon kannte und der in Köln Jura studiert. Oray bewundert ihn, obwohl er viele Freundinnen hat und Drogen nimmt.



**Der neue Freund Ebu Bekir**

Oray trifft Ebu auf dem Markt. Er ist ein kleiner Gangster und nimmt Drogen, wie Oray früher. Oray beschließt also, ihm zu helfen.

**b/ Welcher Freund könnte das zu Oray gesagt haben ? Der Imam, der Arbeitgeber, der alte Freund Tanju oder der neue Freund Ebu Bekir ?**

Wenn ich du wäre, würde ich mehr arbeiten und weniger an die Religion denken.

Du solltest von dem Leben profitieren. Das Leben ist zu kurz !

An deiner Stelle würde ich nicht mehr an meine Frau denken.

Du könntest mir helfen, ich brauche Geld und Zeit.

## VOKABULARHILFE : EINEN RAT GEBEN / DONNER UN CONSEIL

Der Rat = der Ratschlag ("-e)

Du solltest...Infinitiv : tu devrais

Du könntest...Infinitiv tu pourrais

Wenn ich (du...) wäre, würde ich... Si j'étais  
(toi...), je ferais....

An deiner Stelle....à ta place

**c/ Und nun ein bisschen Fantasie. Sie sind Burcu, Orays Frau, und wollen nicht, dass Oray nach Köln für drei Monate weggeht. Sie geben ihm drei Ratschläge. Vergleichen Sie Ihre Antworten mit den Ideen Ihrer Schulkameraden.**

### 4/ Der Trailer



**a/ Schauen Sie sich den Trailer an und markieren Sie die Themen, die im Trailer zu sehen sind.**

**LIEBE**

**RELIGION**

**POLITIK**

**UMWELTSCHUTZ**

**FREUNDSCHAFT**

**GEMEINSCHAFT**

**GELD**

**b/ Welche Figuren haben Sie erkannt ?**

der Imam Bilal - der Arbeitgeber - Burcu - Oray - Ebu- Tanju

**c/ Welche Filmmittel der Übung 1 haben Sie sich gemerkt ?**

Beispiel : alltägliche Requisiten-

## II/ NACH DEM FILM

### 1/ Die Geschichte

Sie haben nun den Film gesehen und können also diesen Lückentext ergänzen. Folgende Wörter fehlen im Text.

beliebt - besorgt - freundlich - neidisch - solidarisch - traurig - unglücklich - verliebt - verzweifelt

Die muslimische Gemeinschaft in Köln ist sehr ..... und findet schnell eine Wohnung für Oray. Er arbeitet außerdem auf dem Markt. Da er sehr ..... ist, integriert er sich sehr schnell in die muslimische Gemeinschaft. Er schaut sich Fussball mit seinen neuen Freunden an, streicht den Gebetsraum wieder neu, und predigt sogar für seine neuen Freunde. Er wird bei ihnen sehr ..... Der Imam wird sogar .....

Aber Burcu besucht ihn und Oray ist immer noch in sie ..... Er weiß nicht mehr, was er machen soll. Er macht sich viele Sorgen, er ist sehr ..... Er ist zwischen seiner Liebe zu Burcu und seinem Glauben hin und her gerissen. Sein Freund Ebu braucht Geld, er hat auch Drogenprobleme und ist ..... Oray will Ebu helfen, aber beginnt deshalb Illegales zu machen.

Am Ende hat Oray sich für Burcu entschieden, er will wieder mit ihr leben, aber er hat eine Autopanne und ändert wieder seine Meinung. Er ist ..... Er wird nun in Köln mit seinen neuen Freunden, mit seiner neuen Gemeinschaft leben. Seine Augen aber zeigen am Ende, dass er sehr..... ist.

## 2/ Symbole

a/Im Film sind oft Türen zu sehen.

Ein kleines Spiel: versuchen wir, diese Symbole zu interpretieren !

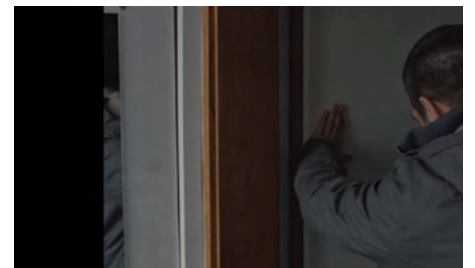
Verbinden Sie Foto a, b, c, d, e mit dem passenden kurzen Text (1, 2, 3, 4, 5).



**A. Die Tür in der Wohnung von Oray und Burcu**



**B. Die Türen in dem Gebetsraum in Köln**



**C. Die abgeschlossene Tür in der WG in Köln**



**D. Die halb geöffnete Tür bei der Hochzeit**



**E. Eine kaputte Tür in der « Moschee » am Ende des Films**

**1. Thema Religion**

Ein Leben symbolisieren, in dem der Islam eine große Rolle spielt

**2. Thema Liebe**

Probleme in dem Leben zu zweit.

**3. Thema Religion/Liebe**

Die Suche nach Harmonie zwischen Religion und Liebe.

**4. Thema Wohnung**

Integrationsprobleme haben.

**5. Thema individuelle Freiheit**

Viele noch ungelöste Probleme haben.

<b>A</b>		<b>B</b>		<b>C</b>		<b>D</b>		<b>E</b>	
----------	--	----------	--	----------	--	----------	--	----------	--

**b/ Was halten Sie von Oray ? Hat er alle Türen geöffnet ? Wählen Sie die passenden Ausdrücke in der Liste und bilden Sie Sätze mit den angegebenen Redemitteln.**

*Beispiel : Obwohl Oray schnell eine Wohnung in Köln findet, deutet die abgeschlossene Tür in der WG Integrationsprobleme an.*

- Eine Arbeit finden
- Ein neues Leben beginnen
- Liebesprobleme lösen wollen
- Ein Gleichgewicht zwischen Liebe und Religion suchen
- Eine Wohnung in Köln schnell finden
- Platz in der muslimischen Gesellschaft finden

  
**REDEMITTEL :  
Exprimer la concession**

- *Trotzdem + Verb*
- *Jedoch + Verb, dennoch + Verb*
- *Obwohl...,*
- *Auch wenn...,*

**3/ Eine Szene aus dem Film**



<https://vimeo.com/557108917> (voir mot de passe dans le corrigé)

**a/ Sehen Sie sich die Szene an.**

- Oray : Wie fühlt er sich im Laufe der Rede ? Sie können sich von dem Vokabular der Übung 1 inspirieren.
- Die anderen Figuren : beobachten Sie die anderen Personen, wen erkennen Sie, wie reagieren Sie ?



**b/ Lesen Sie nun den Text**

„Ich weiß nicht, wo ich anfangen soll. Überall ist es dasselbe, Alter. Ob ihr drinnen oder draußen seid, Alter, ist dasselbe. Draußen bist du genauso gefangen wie drinnen. Hier bist du nur gefangen von deinen Trieben, deinen Begierden, nach Autos, Frauen, Drogen, Sex, allem. Ich war genauso gefangen. Bis ich durch den Islam frei wurde, elhamdulillah. Im Knast habe ich in einer Druckerei gearbeitet. Wir haben so einen Auftrag für das Bildungsministerium gehabt. Wir sollten so Diplome drucken. Edel. Dickes Papier, mit diesem Letterpress und so, kennt ihr bestimmt. Da habe ich mit einem Bruder zusammen gearbeitet. An einem Tag nimmt der die ganzen Diplome, die wir gemacht haben, guckt die sich an und schmeißt die auf den Boden. Er guckt mich an und sagt zu mir: 'Bruder, was nutzt dir das alles, wenn du keinen Islam im Herzen hast? Was bringt dir das unter der Erde?' Wallah, ich war geschockt. Das war das erste Mal in meinem Leben, dass ich über den Sinn dieses Lebens überhaupt nachgedacht habe. Er hatte Recht, was bringt dir das? Aber das verstehen die da draußen nicht, man! Nicht die Ungläubigen, wallahi, nicht einmal wir Muslime selbst verstehen das!

Ich hab einen Kollegen von damals noch, der studiert Jura. Wallah, ich gönne ihm seinen Erfolg, maşallah yani. Er wird irgendwann ein erfolgreicher Anwalt werden. Aber was bringt ihm das, wird er frei sein? Nein, er wird nicht frei sein! Er wird der Sklave vom Geld sein, von seinen Begierden. Immer mehr Autos, weiter Frauen, mehr Sex, mehr Drogen, mehr Alkohol, nur noch schlimmer, weil's teurer wird, weil er Geld hat dafür. Irgendwann ist er so tief drin, dass er nicht mehr aus dem Sumpf rauskommt. Was dann? Was will er Allah antworten im Grab? Was will er yaum alqiyāma sagen?

Ich hatte damals in Hagen einen Bewährungshelfer. Der wollte nicht verstehen, dass ich ohne den Islam immer noch kriminell gewesen wäre. Er wollte zum Verrecken nicht verstehen, dass es für Leute wie uns, für uns, Brüder, nur ein Entweder-oder gibt. Entweder Islam oder nichts. Entweder Paradies oder Hölle, Dschahannam oder Dschanna. Gibt es etwas dazwischen? Nein, gibt es nicht, man. Aber trotzdem wollen sie uns ruhig halten mit diesen ganzen Sozialprogrammen, Graffiti-Kursen, Hip-Hop-Battles, was weiß ich was, man. Aber das geht nicht, weil wir wild sind, weil wir radikal sind. Nur der Islam kann uns bändigen, nur der Islam kann uns ruhig halten. Allah sagt doch im Koran: „Innallaha ma sabireen'. Wahrlich, Allah ist mit den Geduldigen. Wir sind verrückt, man. Wir sind einfach verrückt, Bruder, ist das nicht so?“

**c/ Orays Biografie. Finden Sie im Text konkrete Elemente über Orays Leben.**

- „wir“ und - „die“. Markieren sie jeweils mit einer anderen Farbe die Elemente, die zu diesen Gruppen passen.
- Orays Eloquenz : Markieren Sie mit einer anderen Farbe die rhetorischen Fragen und die Wiederholungen im Text. Wie interpretieren Sie sie ? Was will Oray ?
- Diese Szene wird zweimal gezeigt, einmal am Anfang des Films und ohne Publikum ; ein anderes Mal mit Publikum. Was kann diese Inszenierung zeigen ? Schreiben Sie einen kurzen Text, in dem Sie Ihre Hypothesen darüber erklären

#### **4/ Der Regisseur und seine Arbeit**

a/ Warum heißt der Film ganz einfach « Oray ? ». Machen Sie Hypothesen. 



b/ Der Regisseur Mehmet Akif Büyükatalay hat in einem interview erklärt : „Das Publikum soll ins Gespräch kommen und diskutieren, ob Identität eigentlich exklusiv sein muss ; muss ich mich zwischen zwei Identitäten überhaupt entscheiden ?

Welche Elemente zeigen, dass der Regisseur etwas denunzieren will ? Diskutieren Sie mit Ihren Schulkameraden. Denken Sie dabei an die folgenden Elemente : Technische Filmmittel/ Figuren/ Geschichte/ das Ende des Films.

#### **5/ Schriftliche Kommunikation**

Sie schreiben nun an Oray eine Email.

Sie erklären ihm, wie Sie ihn sehen, was Sie in seiner Persönlichkeit schön finden. Sie sprechen auch von seinen Problemen ist und geben ihm Ratschläge für eine bessere Zukunft.



## I / VOR DEM FILM

C	J	X	W	N	T	L	K	V	X	F	H	F	Y	G	E
F	C	P	D	L	G	Z	E	B	D	I	C	W	T	U	P
E	Y	U	L	D	A	I	P	O	X	L	U	M	H	X	H
H	T	H	F	V	A	M	F	K	K	M	B	U	K	L	O
<del>N</del>	<del>E</del>	<del>R</del>	<del>E</del>	<del>I</del>	<del>N</del>	<del>E</del>	<del>Z</del>	<del>S</del>	<del>N</del>	<del>I</del>	<del>H</del>	<del>S</del>	<del>F</del>	<del>E</del>	<del>R</del>
E	H	E	A	T	N	M	N	R	F	S	E	E	A	E	K
Q	I	A	S	R	O	E	E	L	E	B	R	W	L	Y	O
V	H	J	N	N	E	G	T	S	I	P	D	E	G	T	S
V	Q	D	T	D	I	M	K	I	L	G	I	A	B	L	T
K	X	A	O	S	L	V	A	B	S	P	U	A	X	X	Ü
U	G	C	S	Q	O	U	O	K	S	I	I	G	Y	X	M
E	D	E	W	Z	F	W	N	J	H	Q	U	G	W	B	H
O	U	S	S	Y	K	V	A	G	P	Y	I	Q	V	K	L
R	J	A	A	W	K	H	G	U	O	G	A	R	E	M	K
O	Y	Q	N	F	C	T	T	I	N	H	C	S	E	R	R
R	O	D	B	S	D	A	R	S	T	E	L	L	E	R	N

**1/b/** alltägliche Requisiten, spontane Darsteller , aktuelle Kulissen, sich identifizieren, ein glaubwürdiges Drehbuch, ein objektiver Regisseur, eine realistische Handlung , eine diskrete Kamera

### 1/c/Realismus gegen Klischees

Der Regisseur möchte Klischees und Vorurteile bekämpfen. Als Deutscher hat er oft darunter gelitten.

Mit einer realistischen Inszenierung will er zeigen, wie komplex und widersprüchlich die Realität sein kann. Die Hauptfigur Oray hat auch eine mehrdimensionale, ambivalente Persönlichkeit.

Die Orte hat der Regisseur nicht zufällig ausgewählt, sie sind authentisch und er kennt sie sehr gut. Er will zeigen, was er selbst erlebt hat.

Die Sprache zeigt auch die Realität : Schauspieler sprechen in vielen verschiedenen Sprachen und der Zuschauer sieht, wie ein Schauspieler von einer Sprache zu einer anderen wechselt - je nach Situation.

Die Schauspieler haben alle einen Migrationshintergrund, was sehr gut zu der Geschichte des Films passt. Sie sind authentisch, was den Film sehr glaubwürdig macht.

All diese Mittel ermöglichen Mehmet Akif Bükatalay, ein reiches, realistisches Bild junger Muslime, Musliminnen in Deutschland zu zeichnen.

**2/a/** Foto 1 : Die Angst (vor etwas + Dativ) - besorgt sein - Die Traurigkeit unzufrieden (mit + Dativ) alles schwarz sehen - gleichgültig scheinen

Foto 2 : vertraut sein - glücklich sein - hoffnungsvoll sein - alles in rosigem Licht sehen



## Éléments de correction

Foto 3 : Liebevoll – lächeln - Freude aus/drücken - Freude aus/drücken - zärtlich sein - ratlos sein

Zeile 1 bis 3 : Foto 2

Zeile 4 bis 6 : Foto 1

Zeile 7 bis 10 : Foto 3

**3/ b/** 1 : der Freund Tanju/ 2. Der Arbeitgeber/ 3. Der neue Freund Ebu Bekir/ 4. Der Imam

**4/a/** Liebe, Religion, Freundschaft, Gemeinschaft

**b/** Den Imam Bilal - den Arbeitgeber - Burcu - Oray

c/ spontane Darsteller, aktuelle Kulissen, sich identifizieren, ein objektiver Regisseur, eine realistische Handlung, eine diskrete Kamera.

## II/ NACH DEM FILM

**1/** solidarisch - freundlich - beliebt- neidisch - verliebt - besorgt - verzweifelt- traurig- unglücklich-

**2/ a/**Tür a,2- Tür b, 1- Tür c, 4- Tür d,3- Tür e,5-

**3/ Extrait :** <https://vimeo.com/557108917> **Mot de passe :** zero2021

**a/** Oray : beliebt- besorgt- freundlich- solidarisch- traurig-

**b/** der Imam : neidisch

Ebu : freundlich, beeindruckt ....

## Pour aller plus loin

- ▶ Filmgespräch zu *Oray* im DFF Deutsches Filminstitut Filmmuseum : [www.youtube.com/watch?v=JqDP-pmZxcs](http://www.youtube.com/watch?v=JqDP-pmZxcs)
- ▶ Dossier *Oray* - Bundeszentrale für politische Bildung [www.bpb.de](http://www.bpb.de)
- ▶ *Kriegerin* de David Wnendt (dossier pédagogique ZdC)
- ▶ *Die Welle* de Denis Gansel (dossier pédagogique ZdC)

# Organiser une séance scolaire

---

Pour organiser une séance de cinéma pour vos classes dans la salle de cinéma de votre choix, connectez-vous à Zérodeconduite et remplissez un formulaire de demande de séance.

[www.zerodeconduite.net/seances-scolaires](http://www.zerodeconduite.net/seances-scolaires)

## Crédits du dossier

Dossier réalisé par Mélanie Loubet et Vital Philippot pour Urban distribution en partenariat avec Zérodeconduite.net.

## Crédits photo du film

© Filmfaust - Christian Kochmann - Urban distribution